

E

Cuadros de Control

para Grupos Térmicos LIDIA GT EM & LIDIA GTA EM
Instrucciones de Instalación,
Montaje y Funcionamiento
para el **INSTALADOR**

GB

Control Panels

for Heating Units LIDIA GT EM & LIDIA GTA EM
Installation, Assembly
and Working Instructions
for the **INSTALLER**

F

Tableaux de Contrôle

pour les Groupes Thermiques LIDIA GT EM & LIDIA GTA EM
Instructions d'Installation,
de Montage et de Fonctionnement
pour l'**INSTALLATEUR**

D

Kontroll-Schalttafeln

für die Heizkessel LIDIA GT EM & LIDIA GTA EM
Installations-, Montage-
und Betriebsanleitung
für den **INSTALLATEUR**

I

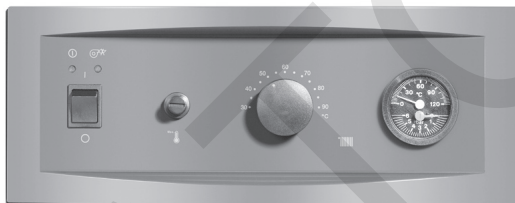
Quadri di Controllo

per Gruppi Termici LIDIA GT EM & LIDIA GTA EM
Istruzioni per l'Installazione,
il Montaggio e il Funzionamento
per l'**INSTALLATORE**

P

Quadros de Controlo

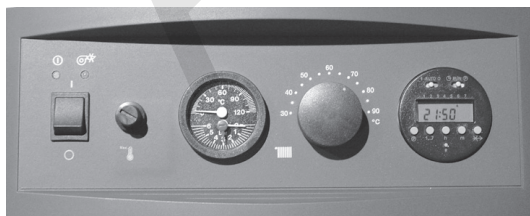
para Grupos Térmicos LIDIA GT EM & LIDIA GTA EM
Instruções de Instalação,
Montagem e Funcionamento
para o **INSTALADOR**



CC-159



CC-158

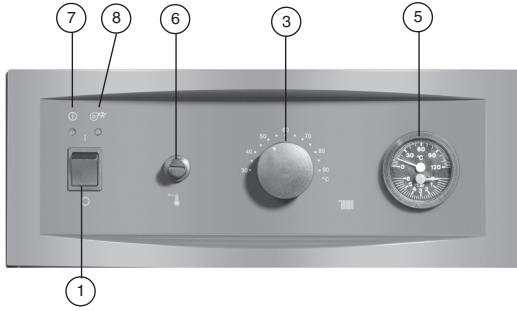


CC-159 R

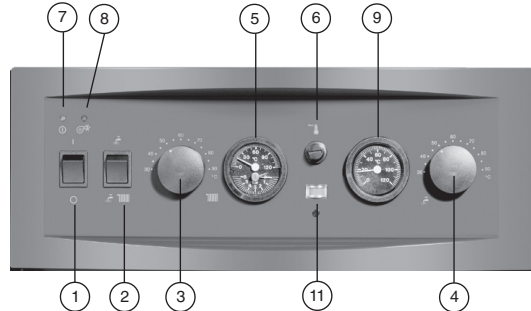


CC-158 R

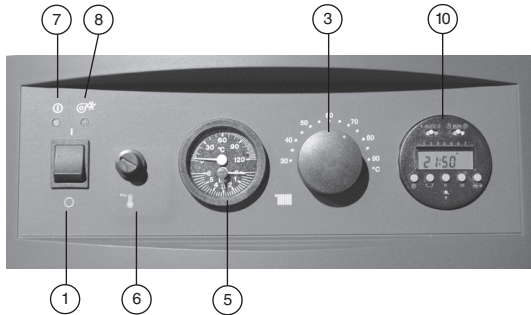
CC-159



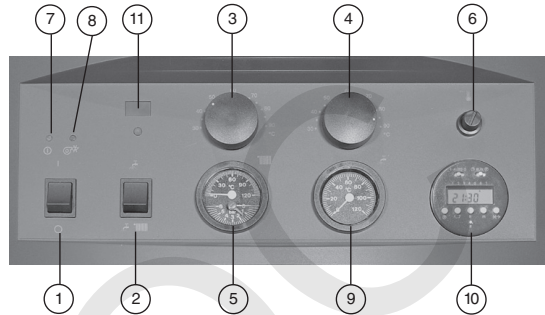
CC-158



CC-159 R



CC-158 R



Principales componentes/Main components/Principaux composants Hauptkomponenten/Componenti principali/Principais componentes

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1- Interruptor general de tensión.
Main On/Off switch.
Interrupteur général de tension.
Hauptstromschalter.
Interruttore generale di alimentazione.
Interruptor geral de tensão.</p> <p>2- Interruptor selección de servicio.
Service selector switch.
Interrupteur de sélection de service.
Betriebswahlschalter.
Interruttore di selezione del servizio.
Interruptor selecção de serviço.</p> <p>3- Termostato regulación caldera con volante.
Boiler thermostat knob.
Thermostat de régulation de la chaudière avec volant.
Regelthermostat für den Kessel mit Handrad.
Termostato di regolazione della caldaia con manopola.
Termostato regulação da caldeira com volante.</p> <p>4- Termostato regulación Agua Caliente Sanitaria con volante.
DHW control thermostat knob.
Thermostat de régulation d'Eau Chaude Sanitaire avec volant.
Regelthermostat für Heißwasser mit Handrad.
Termostato di regolazione dell'Acqua Calda Sanitaria con manopola.
Termostato regulação de Água Quente Sanitária com volante.</p> | <p>5- Termohidrómetro con válvula antirretorno.
Temp./altitude gauge with non-return valve.
Thermohydromètre avec clapet antiretour.
Thermohydrometer mit Rückstromsperre.
Termoïdrometro con valvola antirritorno.
Termo-hidrómetro com válvula anti-retorno.</p> <p>6- Termostato de seguridad.
Limit thermostat.
Thermostat de sécurité.
Sicherheitsthermostat.
Termostato di sicurezza.
Termostato de segurança.</p> <p>7- Piloto indicador tensión.
Power on lamp.
Voyant indicateur de tension.
Kontrolleuchte Spannung.
Spia indicatrice di tensione
Piloto indicador de tensão.</p> <p>8- Piloto señalización bloqueo.
Burner lockout lamp.
Voyant de signalisation de blocage.
Kontrolleuchte blockierung.
Spia segnalazione blocco.
Piloto sinalização bloqueio.</p> <p>9- Termómetro Agua Caliente Sanitaria.
DHW thermometer.
Thermomètre d'Eau Chaude Sanitaire.
Heißwasser-Thermometer.
Termometro Acqua Calda Sanitaria.
Termómetro Água Quente Sanitária.</p> | <p>10 - Reloj programador (sólo CC-158R y CC- 159R).
Timer (CC-158R and CC-159R only).
Horloge de programmation (CC-158R et CC-159R seulement).
Orologio programmatore (solamente CC-158R e CC-159R).
Relógio programador (só CC-158R e CC-159R).
Termostato fijo 80°C.
Thermostat set at 80°C.
Thermostat fixe 80°C.
Fest auf 80°C eingestellter Thermostat.
Termostato fissa 80°C.
Termostato fixo 80°C.</p> <p>11 - Indicador del estado del ánodo de magnesio.
Magnesium anode status indicator.
Indicateur de l'état de l'anode de magnésium.
Zustandsanzeige der Magnesiumanode.
Indicatore dello stato dell'anodo solubile di magnesio.
Indicador de estado do ânodo de magnésio.</p> |
|--|---|--|

Fig. 1 CC-158

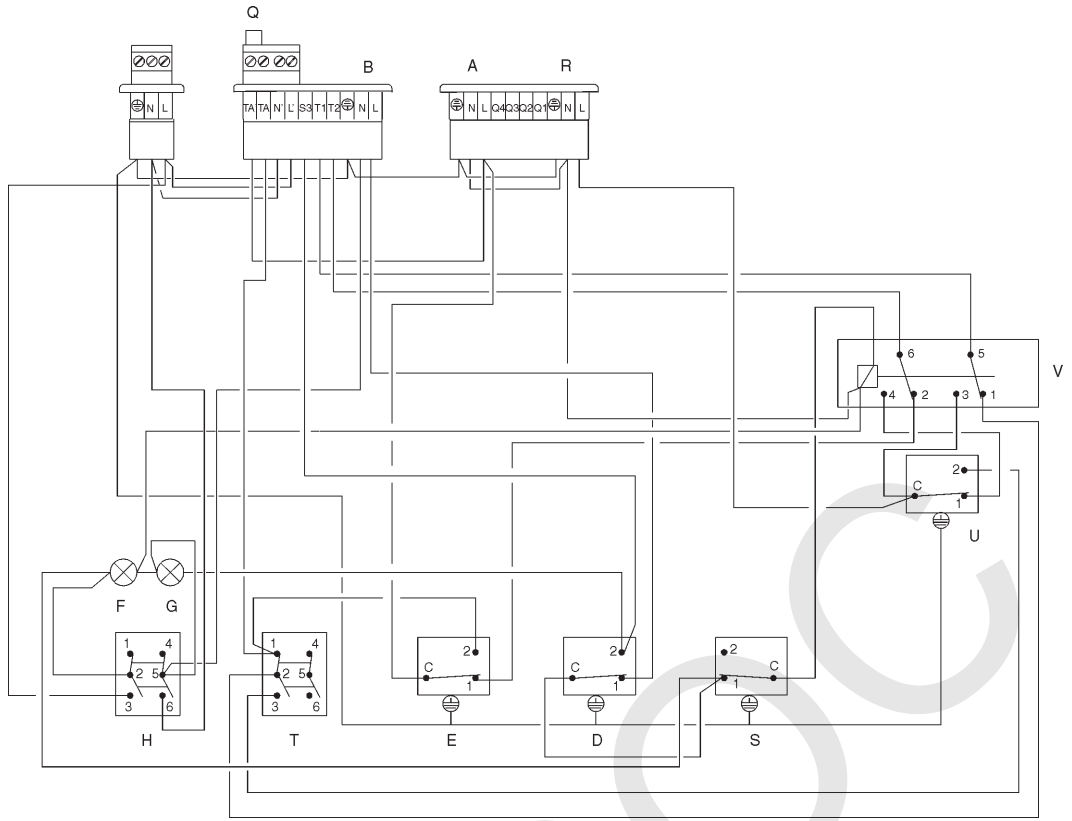


Fig. 2 CC-158

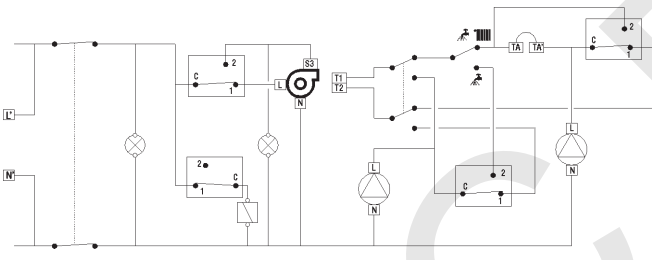


Fig. 4 CC-158 R

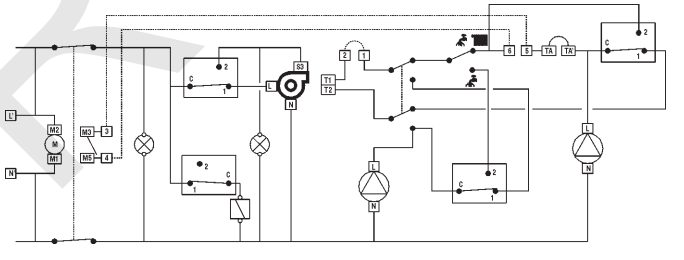


Fig. 3 CC-158 R

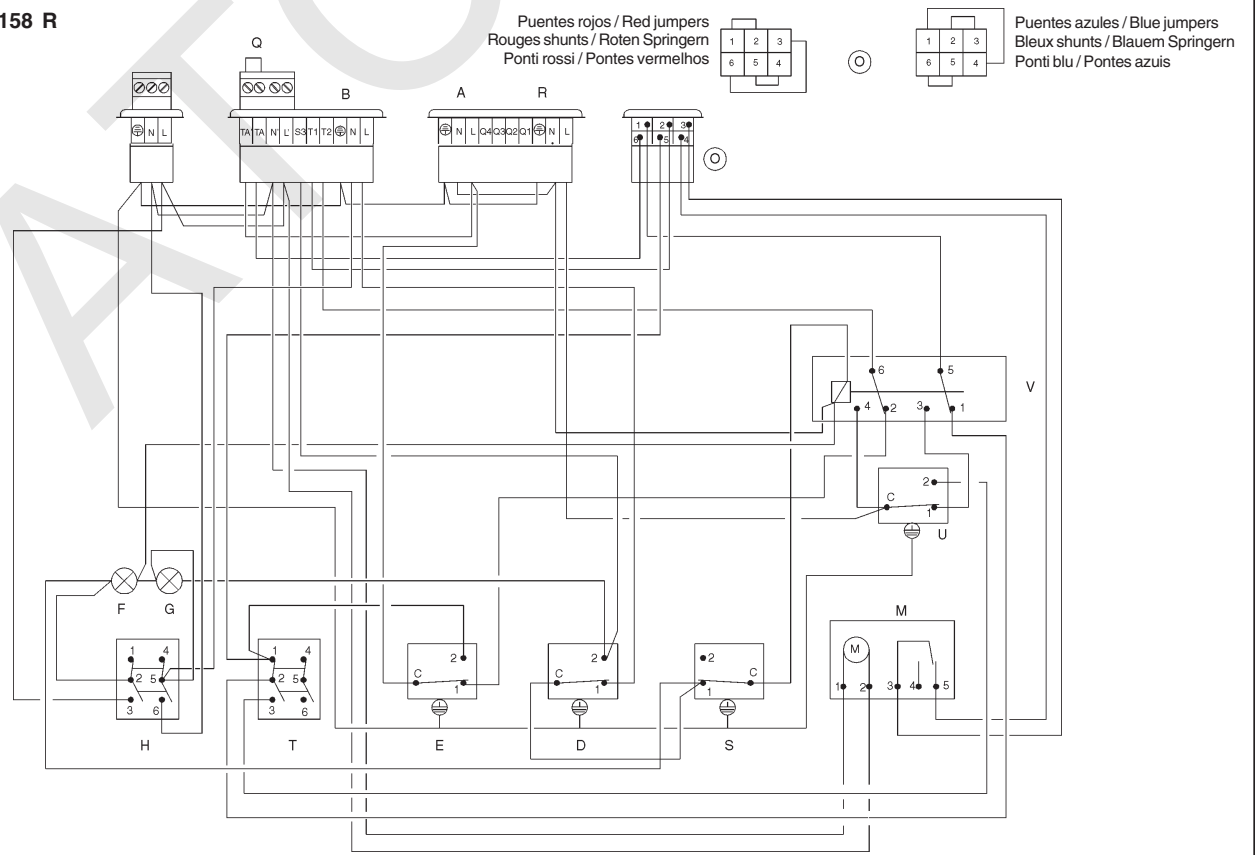


Fig. 5 CC-159

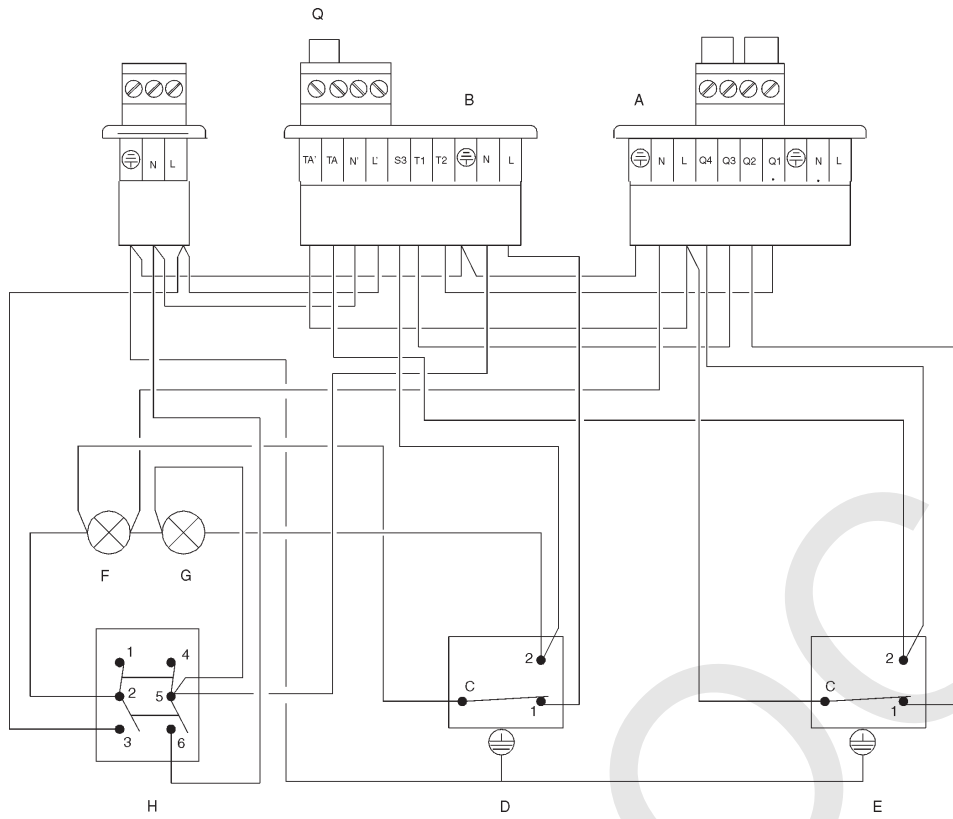


Fig. 6 CC-159

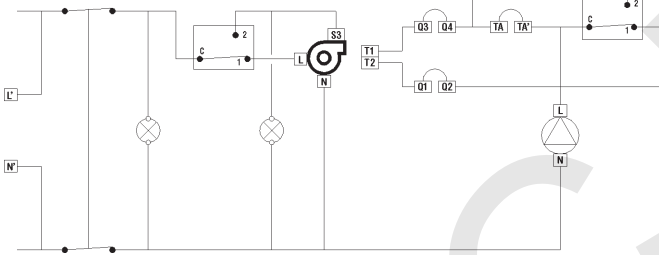


Fig. 8 CC-159 R

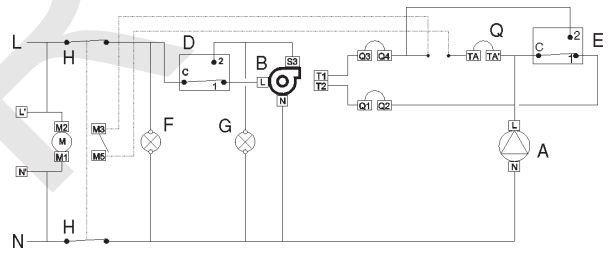
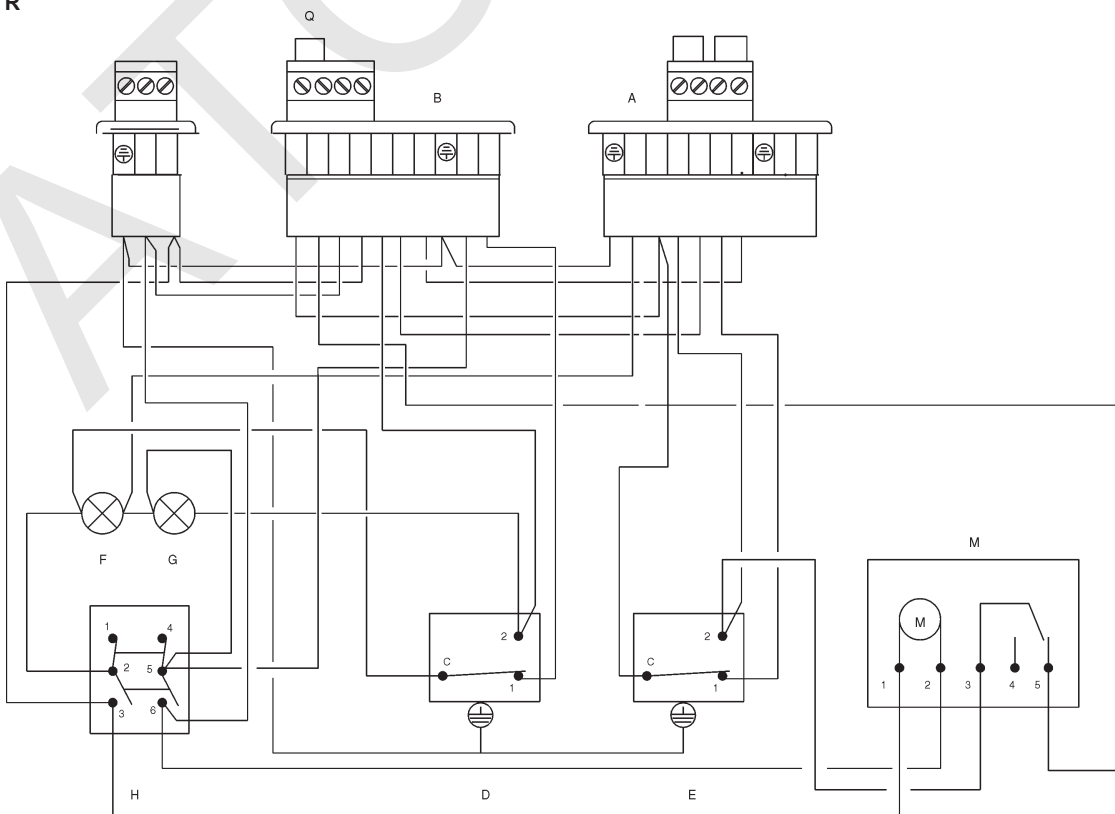


Fig. 7 CC-159 R



Leyenda/Legend/Légende/Erläuterung/Legenda/Legenda

- A** Circulador Calefacción.
Heating pump.
Circulateur de Chauffage.
Umwälzpumpe Heizung.
Circolatore Riscaldamento.
Circulador de Aquecimento.
- B** Quemador.
Burner.
Brûleur.
Brenner.
Bruciatore.
Queimador.
- D** Termostato seguridad.
Limit thermostat.
Thermostat de sécurité.
Sicherheitsthermostat.
Termostato di sicurezza.
Termóstato segurança.
- E** Termostato regulación caldera.
Boiler control thermostat.
Thermostat de régulation de la chaudière.
Regelthermostat Kessel.
Termostato di regolazione del la caldaia.
Termostato de regulação da caldeira.
- F** Señalización tensión.
Power ON indicator lamp.
Signalisation tension.
Anzeige Spannung.
Segnalazione della tensione.
Indiação de tensão.
- G** Señalización bloqueo quemador.
Burner Lockout lamp.
Signalisation de blocage du brûleur.
Anzeige Brennerblockierung.
Segnalazione del blocco del bruciatore.
Indiação de bloqueio do queimador.
- H** Interruptor general.
Main On/Off switch.
Interrupteur général.
Hauptschalter.
Interruttore generale.
Interruptor geral.
- Q** Termostato ambiente opcional.
Ambient thermostat optional.
Thermostat d'ambiance en option.
Auf Wunsch gelieferter Raumthermostat.
Termostato ambiente opzionale.
Termostato de ambiente opcional.
- R** Circulador Agua Caliente Sanitaria.
DHW pump. Circulateur d'Eau Chaude Sanitaire.
Umwälzpumpe Heißwasser.
Circolatore Acqua Calda Sanitaria.
Circulador de Água Quente Sanitária.
- S** Termostato regulación Agua Caliente Sanitaria.
DHW control thermostat.
Thermostat de régulation d'Eau Chaude Sanitaire.
Regelthermostat Heißwasser.
Termostato regolatore Acqua Calda Sanitaria.
Termostato regulação de Água Quente Sanitária.
- T** Interruptor selección servicio.
Service selector switch.
Interrupteur de sélection de service.
Wahlschalter Betriebsart.
Interruttore selettore servizio.
Interruptor selecção de serviço.
- U** Termostato fijo 80°C.
Thermostat set at 80°C.
Thermostat fixe 80°C.
Fest auf 80 °C eingestellter Thermostat.
Termostato fisso 80°C.
Termostato fixo 80°C.
- V** Relé.
Relay.
Relais.
Relais.
Relè.
Relé.
- Y** Servomotor válvula 3 vías.
Motorized 3-way valve.
Servomoteur vanne 3 voies.
Servomotor 3-Wege-ventil.
Servomotore valvola a tre vie.
Servomotor válvula 3 vías.
- W** Resistencia opcional.
Electric heater (optional).
Résistance en option.
Auf Wunsch gelieferter Heizwiderstand.
Resistenza opzionale.
Resistencia opcional.
- M** Reloj programador (CC-158R y CC-159R).
Timer (CC-158R and CC-159R).
Horloge de programmation (CC-158R et CC-159R).
Schaltuhr (CC-158R und CC-159R).
Orologio programatore (CC-158R e CC-159R).
Relógio programador (CC-158R e CC-159R).

E**Forma de suministro**

- En un sólo bulto, con todos los componentes montados y cableados.

Instalación

No la precisan. La potencia máxima (W) que pueden consumir los componentes no suministrados con la caldera es:

	CC-158	CC-158R	CC-159	CC-159R
Quemador	230	850	850	850
Circulador	90	90	90	90
Circulador A.C.S.	-	-	90	90
Acumulador	140	140	140	140

Montaje

No lo precisan. Se suministra montado.

G**Delivery**

- In a single package, with all the components assembled and wired.

Installation

None required. The maximum power (W) that the components not supplied with the boiler can consume is:

	CC-158	CC-158R	CC-159	CC-159R
Burner	230	850	850	850
Heating pump	90	90	90	90
DHW pump	-	-	90	90
DHW Cylinder	140	140	140	140

Assembly

None required.

F**Livraison**

- Un seul colis, avec tous les composants montés et câblés.

Installation

Ils n'en ont pas besoin. La puissance maximale (W) que peuvent consommer les éléments non livrés avec la chaudière est:

	CC-158	CC-158R	CC-159	CC-159R
Brûleur	230	850	850	850
Heating pump	90	90	90	90
Circulateur ECS	-	-	90	90
Ballon ECS	140	140	140	140

Montage

Ils n'en ont pas besoin.

Conexión eléctrico

Realizarlo según los esquemas que se facilitan. Ver figuras 3 (CC-158), (CC-158R) y figuras 5 (CC-159), (CC-159R).

Notas:

- * Debe preverse en la instalación un interruptor, magnetotérmico u otro dispositivo de desconexión omnipolar que interrumpa todas las líneas de alimentación del aparato.
- * Conectar el termostato de ambiente (opcional) en los bornes TA-TA' de los cuadros CC-158 o CC-158 R y CC-159 y CC-159 R, eliminando el puente entre ambos.
- * Las mangueras no suministradas por Roca para la conexión de componentes externos al Grupo Térmico serán del tipo H05 V2 V2 - F 1 105 °C homologada.

Electrical connections

Make them in accordance with the wiring diagrams provided. See Figures 3 (CC-158), (CC-158R) and figures 5 (CC-159), (CC-159R).

Notes:

- * The installation should include a switch, a circuit breaker or other omnipolar disconnect switch that isolates all power supply lines to the unit.
- * Wire the ambient thermostat (optional) to terminals TA-TA' of Control Panels CC-158 or CC-158R and CC-159 or CC-159R, removing the jumper between them.
- * Connection of components external to the Heating Unit shall be done using approved power supply cable - code designation H05 V2 V2-F1 105 °C (NOT supplied by Roca).

Branchement électrique

Le réaliser en suivant les schémas fournis. Voir figures 3 (CC-158), (CC-158R) et figures 5 (CC-159), (CC-159R).

Remarques:

- * Prévoir sur l'installation un interrupteur, magneto-thermique ou un autre dispositif de déconnexion général qui interrompera toutes les lignes d'alimentation de l'appareil.
- * Brancher le thermostat d'ambiance (en optionnel) aux bornes TA-TA' des panneaux CC-158 et CC-158 R et CC-159 CC-159R. Pour cela, ôter le shunt original.
- * Les faisceaux de fils électriques qui ne sont pas fournis par Roca pour la connexion des composants externes du Groupe Thermique seront du type H05 V2 V2 - F1 105 °C homologués.

Funcionamiento**Esquemas de principio**

Consultar los que se incluyen.

Ver figuras 1-4 (CC-158), (CC-158R) y figuras 5-8 (CC-159), (CC-159R).

Reloj programador (CC-158R y CC-159R)

El programador horario entra en servicio al situar el interruptor general de tensión en posición de conexión.

Nota:

El reloj controla sólo la calefacción. Para que controle la calefacción y el A.C.S., retirar el conector Ⓞ de puentes rojos y conectar en su lugar el de puentes azules. Fig. 3.

Atención:

Características y prestaciones susceptibles de modificación sin previo aviso.

Operation**Schematic wiring diagrams**

Refer to the diagrams enclosed.

See figures (CC-158), (CC-158R) and figures 5-8 (CC-159), (CC-159R)

Timer (CC-158R and CC-159R)

The programmed schedule will start when the main switch is turned ON.

Note:

The timer only controls the central heating service. To control both services, swap the connector Ⓞ with red jumpers and wire the one with blue jumpers. Fig.3.

Note:

Characteristics and performance qualities subject to change without notice.

Fonctionnement**Schémas de principe**

Consulter les schémas fournis. Voir

figures 1-4 (CC-158), (CC-158R) et figures 5-8 (CC-159), (CC-159R)

Horloge de programmation (CC-158R et CC-159R)

Le programmeur horaire entre en service si l'interrupteur général de tension est en position de connexion.

Remarque:

L'horloge contrôle seulement le service de chauffage. Pour contrôler les deux services, changer le connecteur Ⓞ avec les rouges shunts par celui avec les bleus shunts. Fig. 3.

Attention:

Caractéristiques et prestations susceptibles de modifications sans avis préalable.

ATCROC

ROCA

Roca Calefacción, S.L.
Roca Corporación Empresarial

Avda. Diagonal, 513
08029 Barcelona
Teléfono 93 366 1200
Telefax 93 419 4561
www.roca-calefaccion.com
www.roca-heating.com

